



WESTFÄLISCHE
WILHELMS-UNIVERSITÄT
MÜNSTER



Giuseppe Arena (1713–1784)

Se d'un amor tiranno

Arie der Mandane aus dem 2. Akt von *Artaserse*

herausgegeben von Burkard Rosenberger und Harald Schäfer

74. *Se d'un amor tiranno* *Signor Don Jean*
Allegro
Furioso

Papier Klänge

Musikalische Kostbarkeiten aus westfälischen Sammlungen

Edition Papier.Klänge

herausgegeben von der Universitäts- und Landesbibliothek Münster
www.ulb.uni-muenster.de | www.papierklaenge.de

Arena, Giuseppe: *Se d'un amor tiranno* : Arie der Mandane aus dem 2. Akt von *Artaserse*
herausgegeben von Burkard Rosenberger und Harald Schäfer
Universitäts- und Landesbibliothek Münster, 2016. Edition Papier.Klänge, Heft 12
Version: 11.10.2016

Nur wenig ist über Leben und Wirken des 1713 auf Malta geborenen Giuseppe Arena bekannt. Nach seiner musikalischen Ausbildungszeit in Neapel war Arena zwischen 1738 und 1746 nachweislich an den Theatern in Rom, Turin, Venedig und Neapel tätig. 1784 starb Arena in Neapel. Arenas Œuvre umfasst nahezu ausschließlich Opernkompositionen, von denen jedoch keine vollständig erhalten ist.

Die Arie *Se d'un amor tiranno* entstammt der im Karneval 1741 im *Teatro Regio* in Turin uraufgeführten Oper *Artaserse*. Textgrundlage ist das 1730 entstandene Opernlibretto von Pietro Metastasio (1698–1782), das mit etwa 80 Vertonungen – u. a. von Leonardo Vinci (1730, Erstvertonung), Johann Adolph Hasse (1730), Carl Heinrich Graun (1743), Davide Perez (1748), Baldassare Galuppi (1749), Niccolò Jommelli (1749) und Johann Christian Bach (1760) – zu den im 18. Jahrhundert beliebtesten Libretti Metastasios gehört.

Eine der beiden nachweisbaren zeitgenössischen Quellen dieser Komposition Arenas wird in der Fürstlich zu Bentheim-Tecklenburgischen Musikbibliothek Rheda aufbewahrt. Diese Musikhandschrift ist bis auf geringfügige Abweichungen identisch mit der zweiten, ebenfalls handschriftlichen Überlieferung, einer in der Bibliothèque nationale de France in Paris erhaltenen Partitur. Die Pariser Quelle ist offensichtlich fehlerfrei und dient deshalb der vorliegenden Ausgabe als primäre Editionsgrundlage. Bemerkenswert ist, dass beide Handschriften im B-Teil eine übereinstimmende, von Metastasios Libretto sowie dem erhaltenen Textbuch der Turiner Aufführung von 1741 abweichende Textfassung wiedergeben. Die naheliegende Vermutung, dass beide Quellen einer gemeinsamen Überlieferungslinie angehören, lässt sich jedoch nicht mit Sicherheit nachweisen.

EDITIONSVORLAGEN

[A] *Aria* | *Se d'un amor tiranno* | à | *Soprano Solo* | *Violino primo* | *Violino Secondo* | *Alto Viola* | *e* | *Basso* | *del Signor Giuseppe Arena*. Bibliothèque nationale de France (F-Pn), Mus. Vm/4. 844.

Bibliographischer Nachweis: <https://opac.rism.info/search?id=840000541>

Digitale Ausgabe: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b525009641>

[B] *Aria: Se d'un amor tiranno*. Fürstlich zu Bentheim-Tecklenburgische Musikbibliothek Rheda (D-RH, Depositum Universitäts- und Landesbibliothek Münster), Ms 24.

Bibliographischer Nachweis: <https://opac.rism.info/search?id=450016538>

LIBRETTO

Arena, Giuseppe: *Artaserse* : drama per musica da rappresentarsi nel Regio Teatro di Torino nel carnevale del 1741. Alla presenza delle Maestà Loro. – Torino: Pietro Giuseppe Zappata e Figliuolo, [1741].

Digitale Ausgabe: <http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/scripts/gaspari/scheda.asp?id=13823>

LITERATUR

Antolini, Bianca Maria: Artikel *Giuseppe Arena*, in: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, 2., neubearb. Ausg., Personenteil Bd. 1, Kassel 1999, Sp. 889.

Leopold, Silke: Artikel *Pietro Metastasio*, in: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, 2., neubearb. Ausg., Personenteil Bd. 12, Kassel 2004, Sp. 85-97.

Die Editionsrichtlinien der *Edition Papier.Klänge* sind unter www.papierklaenge.de veröffentlicht. – *Rechtlicher Hinweis:* Alle mit der Editionsgrundlage dieser Ausgabe verbundenen Rechte liegen beim Eigentümer der Quelle. Das in der *Edition Papier.Klänge* bereitgestellte Notenmaterial steht unter der Creative-Commons-Lizenz CC BY-SA 3.0.

Se d'un amor tiranno

Arie der Mandane aus dem 2. Akt von *Artaserse* (1741)

Giuseppe Arena (1713–1784)

Se d'un amor tiranno
credei di trionfar,
lasciami nell'inganno,
lasciami lusingar
che più non amo.

*Wenn ich glaubte, über eine tyrannische Liebe
triumphiert zu haben,
so lass mich in diesem Wahn,
lass mich mir einreden,
ich liebte wirklich nicht mehr.*

Se l'odio è il suo dovere,
barbaro ancor non vede
vindice alla mia fede
il ciel io chiamo.

*Wenn der Hass seine Pflicht ist
und ich den Grausamen noch nicht sehe,
dann rufe ich den Himmel
zum Rächer meiner Treue an.*

Andante comodo

Mandane (Sopran)

Violine 1 *con sordini*

Violine 2 *con sordini*

Viola *con sordini*

Basso continuo

6 4 5 3 6 4 #3 6 7 #3

4

4 3 6 4 #3 6 7 #3 6 4 6 5 7 7 4 2 6- 6 5

8

Se d'un a - mor tir -

4 6 6 6 5 6 4 5 #3

2

p

p

p

p

12

ra - no cre - dei di tri - on - far, cre - dei di tri - on -

6 5 6 7 6 7 6 6 7 6 7

4 3

#3

p

16

far, la - scia - mi nell' in - gan - no, la - scia - mi lu - sin -

6 7 6 7 6 7 #3

20

gar che più, che più non a - mo, che più non a - mo, che

6 6 # 6 5 # 6 5 6 4 #3 #5 #4 2

25

più non a - mo.

6 6 6 5 # 6 6 7 7 6 6 # #4 6 6
5 4 #3 4 5 #3 4 2 5

29

Ah! ah! la -

6 6 5 # # 4 2 6 #4 6
4 4 2 2 6

33

- scia-mi tri - on - far, ah! ah! la - scia-mi lu - sin-

7 6 7 #3 6 # 4/2 6 #4/2 6 7 6 7 #3

38

gar che più, — che più non a - - - - -

6 6 # #5 45

43

mo, che più non a - mo, la - scia-mi nell' in -

#3 #4/2 6 6/5 6/4 #3 6

48

gan-no, la - sciamì lu - sin - gar che più non a -

6

52

47

56

mo.

6 #4 13

6 6

6 4 #3

f

6 4 5 3

6

60

7 6 7 #3 6 4 6 5 7 7 4 2 6 6 5 # #4 2 6 6

64

Spiritoso

Se l'o - dio è il suo do -

6 5 6 4 #3 p p p p 7 6

68

ve - re, bar - - ba-ro an - cor non ve - de, bar -

4/2 6/5 6/5 4/2

74

- ba-ro an - cor non ve - de vin - di - ce al -

f *p* *f* *p* *f* *p*

6/5 6/5 6 7 6 6 4/2 6

80

la — mia fe - de, al - la — mia fe - de il ciel, il

6 6 6 $\frac{4}{2}$ 6 6 6 $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{3}$ 7 $\frac{6}{5}$ 6 6

87

ciel — io chia - - mo, il ciel io chia - - mo.

6 6 $\frac{6}{4}$ $\frac{5}{3}$ 6 6 6 6 6 $\frac{6}{4}$ 5

Da capo